

L'ACAREF est un vaste réseau de chercheurs francophones et francophiles né à la suite d'une série de colloques, de séminaires et de journées d'études organisés au Département de français à l'Université du Ghana entre 2015 et 2019 rassemblant chaque année plusieurs nationalités de chercheurs et d'experts autour des questions liées à l'Éducation, à la pédagogie, aux langues et aux humanités. L'ACAREF est une vitrine des chercheurs francophones et se présente comme un creuset de documentations, de promotion de la recherche et de l'expertise francophones.

### Comité restreint de relecture finale

- YELIAN CONSTANT AGUESSY, Université de Parakou, Bénin
- NORBERT AGOINON, Université de Parakou, Bénin
- AKIMOU TCHAGNAOU, Université de Zinder, Niger
- CHRISTIAN TREMBLAY, Paris, France
- MARC RICHEVAUX, Université de Lille, France
- ABOUBAKAR TANAI, Université de Lomé, Togo
- CHARLES LIGAN, Université de Abomey Calavi, Bénin



978-2-493659-08-8

COLLECTION RECHERCHES & REGARDS D'AFRIQUE

ISBN: 978-2-493659-08-8

VOL. 2 N° 5 / OCT 2023

COLLECTION RECHERCHES & REGARDS D'AFRIQUE

Sous la co-direction de  
**Koffi Ganyo AGBEFLE &  
Yelian Constant AGUESSY**



ISBN: 978-2-493659-08-8



Tome : Lettres, Langues, Arts



VOL. 2 N° 5 / OCTOBRE 2023

# Recherches et Regards d'Afrique

*Sous la co-direction de*

**Koffi Ganyo AGBEFLE**, *Coordonnateur ACAREF-Bureau Afrique*

**&**

**Yélian Constant AGUESSY**, *Université de Parakou, Bénin*

**Collection semestrielle publiée chez EFUA**  
**(Editions Francophones Universitaires d'Afrique),**  
**Lomé-Togo**

**Tome : Lettres, Langues, Arts**

VOL 2 N° 5 / OCTOBRE 2023

COLLECTION RECHERCHES & REGARDS D'AFRIQUE

ISBN : 978-2-493659-08-8

**Lien d'indexation**

<https://explore.openaire.eu/search/publication?pid=10.5281%2Fzenodo.10052673>

**Indexed in**



**Publication date:**

October 30, 2023

**DOI:**

**10.5281/zenodo.10052673**

**Keyword(s):**

Langues, Lettres, Arts

**Published in:**

COLLECTION REGARDS D'AFRIQUE, 2(5), 387

## Collection **Recherches et Regards** d’Afrique

**Directeur de publication :** Koffi Ganyo AGBEFLE  
(Académie Africaine de Recherches et d’Etudes Francophones-  
ACAREF)

**Directeur de publication associé :** Christian TREMBLAY  
(Observatoire Européen de Plurilinguisme- OEP)

### **Comité restreint de relecture finale**

YELIAN CONSTANT AGUESSY, Université de Parakou, Bénin

NORBERT AGOINON, Université de Parakou, Bénin

AKIMOU TCHAGNAOU, Univ. de Zinder, Niger

CHRISTIAN TREMBLAY, Paris, France

MARC RICHEVAUX, Lille, France

ABOUBAKAR TANAI, Université de Lomé, Togo

CHARLES LIGAN, Univ. Abomey Calavi, Bénin

**Maquette :** AMEWOU Koffi, ACAREF/Bureau Afrique, Lomé

**Mise en page :** KPATI Adzo Dzinedzomi, ACAREF/Bureau Afrique, Lomé

## Comité scientifique élargi

ABOUBAKAR TANAI, Université de Lomé, Togo  
CHARLES LIGAN, Univ. Abomey Calavi, Bénin  
JULIEN GBAGUIDI, Univ. Abomey Calavi, Bénin  
YELIAN CONSTANT AGUESSY, Université de Parakou, Bénin  
NORBERT AGOINON, Université de Parakou, Bénin  
MARCEL VAHOU, Univ. Cocody, Côte d'Ivoire  
SANALIOU KAMAGATE, Univ. Cocody, Côte d'Ivoire  
SAMUEL KOFFI, University of Ghana Legon  
KADIMOU THIAM, U. Gaston Berger, Sénégal  
AKIMOU TCHAGNAOU, Univ. de Zinder, Niger  
MAMAN EL HADJ YAWALE, Univ. de Zinder Niger  
CHEIK CHEICK FELIX BOBODO OUEDRAOGO, Université  
Ouaga 1, Burkina Faso  
JULIA ETHE NDIBNU, Université de Yaoundé 1, Cameroun  
DIDIER ARCADE ANGE LOUMBOUZI, Univ. Marien Ngouabi,  
Congo  
VINCENT WERE, University of Kenyatta, Nairobi, Kenya  
MILBURGA ATCERO, Makerere University Business School,  
Ouganda  
CLEMENT BIGIRIMANA, Université du Burundi  
BEATRICE YANZIGIYE, Université du Rwanda  
ABDELHAMED ELBATRAWY, Université du Caire, Egypte  
PIERRE FRATH, Strasbourg, France  
CHRISTIAN TREMBLAY, Paris, France  
MARC RICHEVAUX, Lille, France  
EVA LEMAIRE, Université d'Alberta, Canada  
CLEMENT AKASSI, Université de Howard, USA

## **PRESENTATION DE LA COLLECTION**

L'ACAREF et les Editions EFUA, lancent à compter de 2022 une nouvelle collection consacrée prioritairement à la recherche sur le continent africain. Il s'agit d'une initiative qui se propose non seulement de mettre en exergue les résultats des chercheurs, mais aussi et surtout d'affirmer la qualité de la recherche africaine sur l'échiquier international. Les projets d'articles seront évalués par les membres et points focaux de l'ACAREF dans les pays qui y sont représentés. L'évaluation et la sélection à deux tours font la spécificité de cette nouvelle collection.

A la première phase de l'évaluation, seuls les articles jugés de bonne qualité seront retenus. Ils sont ensuite soumis à un 2e tour à l'issue duquel ces meilleurs articles seront classés en deux groupes qualifiés de Cote A et Cote B apparaitront tel quel dans le Volume publié.

## **AUTRE SPECIFICITE DE LA COLLECTION**

Les articles contenus dans cette nouvelle collection se focaliseront sur l'Afrique. Les contributeurs auront essentiellement à décrire, analyser, étudier ou présenter avec scientificité les valeurs endogènes africaines au sens large. Il s'agit d'une collection qui se destine à REVISITER L'AFRIQUE et à "rectifier le tir", à défendre ses valeurs, s'il le faut. Les auteurs sont dès lors appelés à trouver l'équilibre entre "science et sensation".

## **NORMES EDITORIALES DE LA COLLECTION**

Les normes rédactionnelles de la collection RECHERCHES ET REGARDS D'AFRIQUE sont exclusivement celles du CAMES connues sous l'appellation de NORMES CAMES/LSH.μ

La structure La structure d'un article, doit être conforme aux règles de rédaction scientifique, selon que l'article est une

contribution théorique ou résulte d'une recherche de terrain. Présentation de la structure d'un article La structure d'un article scientifique en lettres et sciences humaines se présente comme suit :

- Pour un article qui est une contribution théorique et fondamentale Titre, Prénom et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé en français, Mots clés, Abstract, Key words, Introduction (justification du thème, problématique, hypothèses/objectifs scientifiques, approche), Développement articulé, Conclusion, Bibliographie

- Pour un article qui résulte d'une recherche de terrain Titre, Prénom et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé en français, Mots clés, Abstract, Key words, Introduction, Méthodologie, Résultats et Discussion, Conclusion, Bibliographie

- Les articulations d'un article, à l'exception de l'introduction, de la conclusion, de la bibliographie, doivent être titrées, et numérotées par des chiffres (exemples : 1. ; 1.1. ; 1.2. ; 2. ; 2.2. ; 2.2.1 ; 2.2.2. ; 3. ; etc.). Les passages cités sont présentés en romain et entre guillemets. Lorsque la phrase citant et la citation dépassent trois lignes, il faut aller à la ligne, pour présenter la citation (interligne 1) en romain et en retrait, en diminuant la taille de police d'un point. Les références de citation sont intégrées au texte citant, selon les cas, de la façon suivante

- (Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l'auteur. Nom de l'Auteur, année de publication, pages citées)

- Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l'auteur. Nom de l'Auteur (année de publication, pages citées).

- Exemples En effet, le but poursuivi par K. G. Agbefe (2018, p. 223), est « de convaincre les acteurs clés des systèmes éducatifs africains à mettre en place des programmes d'enseignement basés sur un bilinguisme effectif (...), d'accroître les bons résultats scolaires (...) ». Pour clarifier davantage ce qu'est cette capacité de la linguistique urbaine, qui

dans son déploiement effectif, atteste qu'elle peut porter le développement culturel, C. Trembaly (2020, p. 2) écrit :

Toutes les langues en contexte urbain  
XX  
XX

C. Trembaly, 2020, p. 2

Les sources historiques, les références d'informations orales et les notes explicatives sont numérotées en série continue et présentées en bas de page. Les divers éléments d'une référence bibliographique sont présentés comme suit : NOM et Prénom (s) de l'auteur, Année de publication, Zone titre, Lieu de publication, Zone Editeur, pages (p.) occupées par l'article dans la revue ou l'ouvrage collectif. Dans la zone titre, le titre d'un article est présenté en romain et entre guillemets, celui d'un ouvrage, d'un mémoire ou d'une thèse, d'un rapport, d'une revue ou d'un journal est présenté en italique. Dans la zone Editeur, on indique la Maison d'édition (pour un ouvrage), le Nom et le numéro/volume de la revue (pour un article). Au cas où un ouvrage est une traduction et/ou une réédition, il faut préciser après le titre le nom du traducteur et/ou l'édition (ex : 2<sup>de</sup> éd.). Ne sont présentées dans les références bibliographiques que les références des documents cités. Les références bibliographiques sont présentées par ordre alphabétique des noms d'auteur.

Voir le site du CAMES.

## ADRESSE DE SOUMISSION

Pour soumettre une proposition d'article, Email: [revueregards.afrique@gmail.com](mailto:revueregards.afrique@gmail.com)

## TYPE DE PUBLICATION

Publication en ligne et en version numérique



## SOMMAIRE

**REECRITURE DES HISTOIRES D'AUTREFOIS DANS LES SKETCHS MAROCAINS A L'ERE DES (MULTI)MEDIAS NUMERIQUES ----- 10**

Abdelhakim AMMADI, *Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès / Maroc*

**LITTERATURE ORALE ET IMAGINAIRE POPULAIRE : LA REPRESENTATION DE LA FEMME DANS LA BALLADE ANGLO-ECOSSAISE ----- 29**

Astou Fall DIOP, *Université Cheikh Anta Diop, Dakar/ Sénégal*

**ETUDE PRAGMATIQUE DU SURNOM CHEZ LES LYELA ----- 50**

Ayassan BADO, *Université Norbert ZONGO/ Burkina Faso*

**L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS ET LES OPPORTUNITES DU TRAVAIL AU NIGERIA ----- 68**

Casimir HOUENON, *Ibrahim Badamasi Babangida University, Lapai, Niger State/ Nigeria*

**LES INDEXICALITES DANS LES INTERACTIONS VERBALES EN GHOMÁLÁ' : CAS DU RITE D'INTERCESSION POUR LA GUERISON A BANDJOUN ----- 84**

Emma Flaricelle BAKAM, *Université de Yaoundé 1/ Cameroun*

**LE FANTASTIQUE DANS *LE COMMERCE DES ALLONGES* D'ALAIN MABANCKOU ----- 104**

Gashella Princia Wynith KADIMA-NZUJI & Rosin Francis Emerson LOEMBA, *Ecole Normale Supérieure, Université Marien Ngouabi, Brazzaville/ Congo*

**PROMOTION DE LA CULTURE NATIONALE À TRAVERS LE ROMAN BURKINABÉ ----- 120**

Jacobe SEGDA, *Université Joseph Ki-Zerbo / Burkina Faso*

**WAYS OF PERSUADING IN ADVERTISING MESSAGES ----- 141**

Koffi Julien KIROUA, *Université Alassane OUATTARA / Côte d'Ivoire*

**META DISCURSIVE REPRESENTATION OF MALE CHARACTERS IN AMAH DARKO'S FACELESS ----- 169**

Marius Eder BROU & Kouadio Ange Michael N'GUESSAN, *Université Alassane Ouattara de Bouaké / Cote d'Ivoire*

**VARIATION LINGUISTIQUE ET CLASSE SOCIALE ----- 189**

Oumar SK DEMBELE & Youssouf DIAKITE, *Université Alassane Ouattara de Bouaké/ Côte d'ivoire & Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako/ Mali*

**LE DISCOURS DE VERITÉ COMME MODE DE DENONCIATION LITTÉRAIRE : UNE LECTURE DU TROU DU MARGOILLAT D'ISAAC TEDAMBE ----- 215**

Parfait NADJIBEYE, *École Normale Supérieure de Bongor / Tchad*

**LE DYNAMISME DU PUBLIC DU CARREFOUR INTERNATIONAL DE THEATRE DE OUAGADOUGOU (CITO) ----- 230**

Quilet-tonnan KAMBOU, *Université Joseph Ki-zerbo / Burkina Faso*

**L'HYBRIDATION LINGUISTIQUE DANS LA PUBLICITE : CAS DE LA VILLE DE OUAGADOUGOU ----- 254**

Rasmata COMPAORE, Aminata SESSOUMA & Félicité ROAMBA, *Université Joseph Ki-Zerbo & Université Norbert ZONGO/ Burkina Faso*

**LE MONOLOGUE DANS LA COMPLAINTE D'EWADI D'ÉLIE LIAZÉRE : UNE PAROLE – SPECTACLE POUR STIGMATISER LES AFFRES DE LA GUERRE ----- 278**

Sanhou Francis KADJA, *Université Peleforo Gon Coulibaly - Korhogo / Côte d'ivoire*

**NORMES ET ÉCARTS DU FRANÇAIS DANS LA PRESSE ÉCRITE : EXEMPLE DE L'EXPRESS DU FASO ----- 306**

Yassia MANDÉ, *Centre universitaire de Banfora/ Burkina Faso*

**LA METAPHORE DANS MOAH, LE FILS DE LA FOLLE DE CLEMENT ZONGO ----- 328**

Professeur Youssouf OUÉDRAOGO & Docteur Babou DAILA, *Université Joseph KI-ZERBO / Burkina Faso*

**LE SOUFFLE EPIQUE DANS LE FILM LE ROI SCORPION DE CHUCK RUSSELL (2002) ----- 351**

Aboubacar MOUMOUNI IBRAHIM, *Université Abdou Moumouni de Niamey / Niger*

**ENJEUX DE LA VIOLENCE VERBALE DU DISCOURS COLONIAL DANS LES EXPRESSIONS LITTÉRAIRES. ----- 367**

Datoussinmaneba Xavier BELEMTOUGRI, *Centre universitaire de Dori / Burkina Faso*